

A propòsit d'una expedició comercial de Mallorca a Honein el 1339

El «*Quiern de carregar en Malorque per lo viatga de Hone de la nau d'en Arnau Spaher e d'en Romeu d'Olzineles*»

DANIEL DURAN I DUELT

RESUMEN

Edición de un cuaderno contable asociado a la expedición comercial que en 1339 llevó a la nave de los barceloneses Arnau Espae y Romeu d'Olzinelles de Mallorca a Honein y Villajoyosa.

Palabras clave: Contabilidad, comercio, Mallorca, Honein

ABSTRACT

Edition of a book of accounts of a 1339 trading expedition from Mallorca to Honein and Villajoyosa of the ship of Arnau Espae and Romeu d'Olzinelles of Barcelona.

Key words: Accounting, trade, Mallorca, Honein.

La comptabilitat va ser un instrument clau en la gestió de les activitats i negocis de mercaders i, en menor mesura també, homes de mar. Per a l'historiador, allà on s'ha conservat i ha pogut ser estudiada, s'ha demostrat una eina fonamental per al coneixement de la història econòmica medieval, però també social, cultural, jurídica, etc. Tot i que és ben coneguda la importància de Mallorca com a plataforma comercial mediterrània, així com també la intensa activitat marinera i mercantil desenvolupada pels seus habitants durant els segles medievals,¹ són relativament poques les mostres conservades i/o conegudes de comptabilitat comercial generades pels mallorquins o a Mallorca.

En el cas dels arxius mallorquins, els únics exemplars de llibres o quaderns de comptabilitat coneguts per ara són els de Joan Pont, Huguet Pont i Jordi Pont que, amb llacunes, comprenen el període 1438-1470.² Hi podem afegir, a més, un nombre

¹ No és aquest el moment de fer un recull bibliogràfic exhaustiu i ens limitarem a indicar, a títol orientatiu, dues de les aportacions més recents on es podrà trobar recollida bona part de la bibliografia sobre aquestes qüestions. Es tracta de Maria BARCELÓ CRESPI: "El Regne de Mallorca: una cruïlla a la Mediterrània occidental (segles XIII-XV)", *Un Mar de Lleis. De Jaume I a Lepant*, Barcelona, 2008, 63-79, 233-234 i Maria BARCELÓ CRESPI (Coord.): *El Regne de Mallorca: cruïlla de gent i de cultures (segles XIII-XV). XXVI Jornades d'Estudis Històrics Locals. Palma, del 14 al 16 de novembre de 2007*, Palma, 2008.

² Els tres volums, actualment conservats a l'Arxiu General del Consell Insular de Mallorca han estat objecte d'edició parcial en extractes per José RAMIS DE AYREFLOR Y SUREDA: "Mercaderes Mallorquines del siglo XV. Partidas curiosas de los libros de cuentas de la familia Pont", *BSAL*, 20, Palma, 1924-1925, 274-276, 298-300, 315-317, 336-338, 374-375; *BSAL*, 21, Palma, 1926-1927, 12-13, 40-41, 64-66, 167-168.

indeterminat encara de fragments comptables copiats en documentació de tipus judicial o extractats en inventaris i testaments, principalment.

Tot esperant que els arxius en vies de catalogació o de caràcter patrimonial privat puguin aportar noves mostres en el futur, hem d'acceptar el fet que la majoria de llibres o quaderns de comptabilitat generats a Mallorca es troben en arxius de fora de l'illa, especialment a Itàlia, ja que són els arxius italians els que conserven el major nombre de registres comptables de caire comercial de l'Europa medieval, destacant, en el cas que ara ens interessa, el conjunt de 54 llibres del *fondaco* de Mallorca de la Companyia Datini.³ Tot i que els arxius de la Península ibèrica són força pobres en aquesta matèria, cal destacar l'heterogènia col·lecció conservada a l'Arxiu de la Catedral de Barcelona (ACB), en el seu fons de *Llibres extravagants*, que també inclou alguna mostra relacionada amb l'illa. En el cas d'aquests últims arxius, però, els materials conservats foren generats, essencialment, per forans que, passatgerament o amb un caràcter més permanent, desenvoluparen les seves activitats a Mallorca o en relació amb l'illa.

De la col·lecció barcelonina destaquen per la seva raresa i antiguitat dos quaderns de despeses estretament lligats a Mallorca. El primer (ACB, *Llibres extravagants*, *Comptes de particulars*, *Quèrn de carregar en Malorque per lo viatge de Hone de la nau d'en Arnau Spaher e d'en Romeu d'Olzineles*), presentat i editat en aquest treball, recull un seguit de comptes i anotacions diverses concernents a una expedició que, partint de Mallorca, va dur l'embarcació d'Arnau Espaher i Romeu d'Olzinelles fins a Honein, al nord d'Àfrica, el 1339. El segon quadern (ACB, *Llibres extravagants*, *Comptes de particulars*, *Quadern del carregat en la nau d'Arnau Staher i Romeu d'Olzinelles*), d'idèntica estructura, es correspon a un trajecte invers de l'embarcació anterior. Tot i no estar datat, aquest segon podria correspondre al viatge de tornada de l'expedició recollida en el primer quadern i, per tant, ser de la tardor-hivern de 1339, o datar de 1344.⁴ Tots dos es corresponen a l'estadi bàsic de l'ampli i ric panorama de les escriptures preparatòries o complementàries que, tot i constituir, sens dubte, el major conjunt d'escriptures comptables generat, és del que sembla haver-se conservat el menor nombre d'exemplars.⁵

³ Es tracta de 9 *Libri Grandi*, 7 d'*Entrata e uscita*, 6 *Memoriali*, 3 *Quaderni di ricordi*, 1 *Quaderno di cassa*, 7 *Quaderni di spese de mercanzie*, 3 *Quaderni di ricevute e mandate di balle*, 1 *Quaderno di spese di cassa* i 17 *Libri minori e speciali*.

⁴ Hom trobarà reproduccions fotogràfiques d'ambdós quaderns a *Un Mar de Lleis*, 65, 160.

⁵ La bibliografia sobre la comptabilitat medieval és molt abundant, però, pel que fa a l'àmbit estrictament comercial en la Corona d'Aragó, vegeu Gemma Teresa COLESANTI: *Una mujer de negocios catalana en la Sicilia del siglo XV: Caterina Llull i Sabastida. Estudio y edición de su libro maestro*, Barcelona, 2008; Rafael CONDE Y DELGADO DE MOLINA: "Las cuentas de un patrón de nave catalán en Constantinopla (1369)", Luisa D'ARIENZO (ed.) *Sardegna, Mediterraneo e Atlantico tra medioevo ed età Moderna. Studi Storici in memoria di Alberto Boscolo*, II, Roma, 1993, 217-256; Enrique CRUSELLES GÓMEZ: *Los comerciantes valencianos del siglo XV y sus libros de cuentas*, Castelló de la Plana, 2007; Mario DEL TREPPO: *Els mercaders catalans i l'expansió de la corona catalano-aragonesa*, Barcelona, 1976, 475-534; Daniel DURAN I DUELT: *Manual del viatge fet per Berenguer Benet a Romania, 1341-1342. Edició i comentari*, Barcelona, 2002; Víctor HURTADO CUEVAS: *Un llibre de comptes de la companyia Mitjavila (1334-1342). Tesina de Llicenciatura dirigida per la Dra. Carme Batlle*, I-II, Barcelona, 1985; Víctor HURTADO: *Llibre de deutes, trameses i rebudes de Jaume de Mitjavila i companyia, 1345-1370. Edició, estudi comptable i econòmic*, Barcelona, 2005; Josep Maria MADURELL I MARIMON: "Contabilidad de una compañía mercantil trescentista barcelonesa (1334-1342)", *Anuario de Historia del Derecho Español*, 35, Madrid, 1965, 421-525 i *Anuario de Historia del Derecho Español*, 36, Madrid, 1966, 457-546; Maria

El quadern ara publicat,⁶ com el títol que li ha estat atribuït indica, es consagra a recollir la càrrega pujada a bord de l'embarcació a Mallorca entre l'11 i el 27 d'octubre de 1339 (fols. 2 r-8 v) i, en un segon moment, a la descàrrega i consignació d'aquella a Honein l'11 de novembre (fols. 10 r-15 v). També s'hi computen les despeses associades a l'alimentació de la tripulació i el personal, a Honein i a Vilajoiosa (Alacant), així com diversos pagaments a funcionaris i personal local –portolans, bastaixos, guardians de la porta, etc.– en forma de refresc («*done a boura*») (fols. 15 v-24 r). Finalment, es recullen dues partides de productes probablement carregats a Mallorca, però que no apareixen entre les descàrregues fetes a Honein, tot i que almenys en un cas s'assenyala que havia de ser consignada a la vila nord africana (fol. 24 r). Això darrer pot ser un indicador de què el quadernet roman incomplet, que formava part d'un conjunt més ampli d'escriptures a propòsit de la càrrega de mercaderies a Mallorca i la seva posterior descàrrega a Honein o que no és un registre del tot sistemàtic, per la seva natura d'escriptura preparatòria i auxiliar, precisament, per formar part d'un conjunt d'altres escriptures associades a aquella expedició amb les quals es complementaria.

De l'interès d'aquesta mena de documents per a àmbits que solen escapar-se o trobar difícil reflex en altres tipologies documentals ja he tingut ocasió d'escriure, per exemple, en un treball consagrat a la alimentació en les embarcacions comercials.⁷ No és menys interessant la informació detallada que aporta sobre altres aspectes més ben coneguts, com la composició de la càrrega de l'embarcació –essencialment, oli, draps i figures⁸ o qui són els consignataris d'aquelles mercaderies –28, aparentment, mallorquins

MARSÀ VILÀ: *Algunos elementos para el estudio del las relaciones comerciales entre Cagliari y Barcelona en la primera mitad del siglo XIV* ("Llibre de compres i vendes de Johan Benet. Càller, 1332-1338"). *Tesis de Licenciatura para obtener el grado de Licenciado presentada por María Marsá Vilá, bajo la dirección del profesor Dr. D. Emilio Sáez*, Barcelona, 1977; Maria MARSÀ: "Le relazioni commerciali tra Cagliari e Barcellona nella prima metà del secolo XIV", *Medioevo. Saggi e Rassegne*, 5, Càller, 1980, 65-103; Josep PLANA I BORRÀS: *Comerç d'espècies a Catalunya a mitjans segle XIV, segons el «llibre de compres e vendes del viatge a Xipre de Johan Benet. 1343»*. *Tesi de Llicenciatura presentada per Josep Plana i Borràs i dirigida per la Dra. Carme Batlle i Gallart*, Barcelona, 1985; Josep PLANA I BORRÀS: "The Accounts of Joan Benet's trading venture from Barcelona to Famagusta: 1343", *Epetèris tou kentrou Epistèmonikon Ereunon*, XIX, Nicòsia, 1992, 105-168; Elisa VARELA I RODRÍGUEZ: *El Control de los bienes: los libros de cuentas de los mercaderes Tarascó: 1329-1348 [Microforma] / M. Elisa Varela i Rodríguez; directora: Carme Batlle i Gallart*, Barcelona, 1996.

⁶ Formalment, es tracta del que podem considerar una producció força estandarditzada en aquesta mena de volums comptables: un quadern de 24 folis (12 bifolis) de 13x30 cm, sense coberta conservada.

⁷ Daniel DURAN DUELT: "L'alimentació a les embarcacions comercials catalanes durant l'edat mitjana", *Actes del III Congrés d'Història Marítima de Catalunya. Museu Marítim de Barcelona Barcelona*, 22, 23 i 24 de novembre de 2006, Barcelona, 2008, edició electrònica en CD. En aquest article faig un ús exhaustiu, precisament, d'aquest quadern ara editat aquí.

⁸ D'acord amb el document, a Mallorca es carreguen 280 gerres d'oli, 9 bales i 1 costal de canemàs; 1 costal, 31 bales, 2 balons i 1 baló petit (*poch*) de draps; 221 esportes i 6 mitges esportes de figures, 8 sacs d'avellanes, 22 sacs d'avellanes i nous, 10 costals i 4 ponts de cleda, 4 bótes de vi, 10 carretells i 3 sàrries de tàrtar, 2 barrils de cristall (*crastall*), 48 odres d'alquena, 9 barrils de sofre, 2 costals de saques, 3 costals d'estany i 3 costals de laca. No tots aquests productes apareixen entre els descarregats i consignats a Honein als diferents factors o socis de les companyies o persones que els havien fet carregar a Mallorca. És possible que en aquest quadernet només es recullin els productes descarregats i assignats seguint instruccions donades a Mallorca, o que no es descarreguessin tots els productes pujats a bord i/o es descarreguessin en altres indrets, com Vilajoiosa. Entre els productes no descarregats a Honein i, aparentment, carregats a Mallorca, es compten una cofeta de confits, una cofa de formatges i altres productes de difícil identificació pel mal estat de conservació de la part superior dreta del foli 24.

en la seva majoria–,⁹ per no parlar del grapat de noms dels socis o factors instal·lats («*qui ffa la per la companyia*») a Honein,¹⁰ o dels barquers o propietaris de barques emprades a Mallorca per carregar les mercaderies a bord de la nau.¹¹

En general, la imatge que es desprèn d'aquest document –dels aspectes que hi apareixen recollits– encaixa a la perfecció amb el que coneixem del comerç català i mallorquí amb el Magrib durant aquell període.¹² No ha d'estranyar, doncs, el fet que dos armadors–mercaders establerts a Barcelona (Arnau Espaer i Romeu d'Olzinelles) facin servir la plataforma de Mallorca per a la seva expedició vers el nord d'Àfrica i que els seus clients siguin fonamentalment mallorquins, car l'illa i els seus mercaders jugaven ja per aquelles dates una funció central ens els intercanvis de l'espai comercial catalanoaragonès amb el Magrib i l'Àfrica atlàntica.

* * *

Malgrat haver desenvolupat totes les abreviatures emprades en el text, hem conservat, tot regularitzant-les, les concernents a les monedes i pesos, respectant, però, l'abreviatura més emprada pel redactor del quadern (bz – besant; mlrs. – millaresos; dr. – adaram/dirham; ll. – lliures; s. – sous; d. – diners; cc^a – quintar; r^o – ròtol; oz. – unça).

En el foli 1 r i en els 24 r i 24 v hi ha tota una sèrie d'anotacions i proves d'escriptura i cal·ligrafia posteriors a la redacció del document que no transcrivim aquí.

Després de l'edició textual hom trobarà una taula amb els senyals o signes mercantils que apareixen representats en el document i que hi són recollits amb els números

⁹ Pere Des Lladó, Pere Despí, Berenguer Bassella, Guillem Rovira, Francesc Serra, Jaume Amat, Romeu Parent, Pere Rossinyol, Domingo Pedrolo, Guillem Sima, Ramon Carreres, Felip S'Esgleies, Antoni Saquet, *Arsis Rauçí*, Bernat Pont, Nicolau Llorenç, Guillem Ferrer, Ponç Des Camps, el nauher de l'embarcació, Andreu de Civera, Berenguer Clavell, Pere Savall, Pere Satorra, Bartomeu o Bartolomeo Maruffo (*Baruffo*), Pere Sa Vila, el taller, Joan Tarragona, Pere Armengol.

¹⁰ Julià Des Horts, treballant per a Pere Des Lladó i per a Andreu de Civera; Pere d'Algaida, per a Berenguer Bassella; Pere *Xido*, per a Antoni Saquet; Ramon Massaguer, per a Romeu Parent; Bernat Rotllan, per a Felip S'Esgleies; Pere *Merçarach*, per a Pere Rossinyol; Joan Auger, per a *En Poret*; Ramon Carreres, per a Guillem Sima; Pere Rossell, per a *Arsis Rauçí*; Pere Poconi, per a Bernat Pont; Pere Rafart per a Nicolau Llorenç; Bernat Ferrer, per a Guillem Ferrer; Pere Escrivà, per a Ponç Des Camps; Bernat Clavell, per a Berenguer Clavell; Pasqual Malferit, per a Bartolomeo Maruffo; Bernat Canester, per a Jaume Amat; Francesc Angelió o Pere Massó, per a Pere Sa Vila; Berenguer Serra, per a Francesc Serra; Miquel Mitjà, per a Joan Tarragona; Martí Magraner, per a Pere Armengol.

¹¹ Pere Donat, Pere Despí, en Bellsolèi, Andreu Desmàs, Pons Botet, en Bauló, Domingo Pedrolo, en Llobet, Arnau Sibills, en Riba, Guillem *Palauda*, Antoni Rebull, Bernat Sadurní, en Pujol, Llorenç Pasqual, en Vaquer, Guillem Bernat.

¹² Ara per ara, els dos grans estudis sobre la qüestió són el de Charles-Emmanuel DUFOURCQ: *L'Espagne catalane et le Maghrib aux XIIIe et XIVe siècles. De la bataille de Las Navas de Tolosa (1212) à l'avènement du sultan mérinide Abou-l-Hasan (1331)*, París, 1966 (traducció catalana: *L'expansió catalana a la Mediterrània occidental. Segles XIII i XIV*, Barcelona, 1969) i el de María Dolores LÓPEZ PÉREZ: *La Corona de Aragón y el Magreb en el siglo XIV (1331-1410)*, Barcelona, 1995. Vegeu encara més recentment, Antonio ORTEGA VILLOSLADA: *El reino de Mallorca y el mundo atlántico (1230-1349)*, La Corunya, 2008; María Dolores LÓPEZ: "Mallorca, centro económico mediterráneo: los intercambios comerciales con el área magrebí (siglos XIII-XV)", Maria BARCELÓ CRESPI (Coord.): *El Regne de Mallorca: cruïlla de gentes i de cultures (segles XIII-XV). XXVI Jornades d'Estudis Històrics Locals. Palma, del 14 al 16 de novembre de 2007*, Palma, 2008, 89-100 i Jaume Sastre Moll: "Las relaciones del Reino de Mallorca con los sultanatos del Norte de África y Sur peninsular", Maria BARCELÓ CRESPI (Coord.): *El Regne de Mallorca*, 135-156.

de referència que reenvien al lloc que ocupen en l'original i que en aquesta edició apareixen en negreta.

EDICIÓ

/f. 1r/

En nom de Déu, qiern de carregar en Malorque per lo viatga de Hone de la nau d'en Arnau Spaher e d'en Romeu d'Olzineles

1

Diluns d

/f. 1 v/ [en blanc]

/f. 2 r/

Primerament, caragam d'en Pere¹³ Desladó, diluns, a XI de vuytubri, ab la barque d'en Pere Donat, geres d'oli ab aytall sayall XXXX **2**

Ítem, d'el matex, diluns, a XI de vuytubri, ab la barque d'en Pere Despí, geres d'oli ab aytall sayall LI

Ítem, caragam dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque¹⁴ d'en Bellsoley, bales de canabàs III

Ítem, costall¹⁵ de draps a acanonar I **3**

Sia donat en Jolià Deshorts.

/f. 2 v/

Ítem, caragam d'en Berenguer Basella, diluns, a XXV de vuytubri, bale de draps ab aytall sayall I **4**

Sia donade en Pere d'Elguayde.

+

Ítem, caragam d'en Guillem Rovira, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Andreu Desmàs, saches de valanes VI **5**

Ítem, esportes de figues d'el matex VIII

/f. 3 r/

+

Ítem, caragam d'en Francesch Sera, divendres, a XXII jorns de vuytubri, ab la barque d'en Pere Donat, costalls de cleda ab aytal sayall V **6**

Ítem, caragam dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Pons Botet, sach de valanes II **7**

Ítem, d'el matex, dimarts, a XXVI de vuytubri, bóta de vi I

¹³ Guillem *cancel·lat*, Pere *interliniat*.

¹⁴ Ab la barque *interliniat*.

¹⁵ Bale *cancel·lat*, a *continuació* costall.

Ítem, caragam dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Bauló, baló de draps I

+ +

Ítem, caragam d'en Jacme Amat, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Bauló, bales de canabàs II **8**

/f. 3 v/

Ítem, caragam disapte, a XVI de vuytubri, d'en Romeu Parent, los quals m'aportaren ab I^a barque en nau, caratells de tàrtar ab aytall sayall VI **9**

A-n Ramon Masager.

Féu-li albarà.

/f. 4 r/

Ítem, caragam dimecres, a XIII de vuytubri, d'en Pere Rusiyoll, ab la barque d'en Pere Donat, geres d'oli ab aytall sayall XXXX **10**

Ítem, d'el matex, dimecres, a XIII de vuytubri, ab la barque d'en Domiguo¹⁶ Padrolo, geres d'oli ab aytall sayall LV

Ítem, d'el matex, dimecres, a XIII de vuytubri, ab la barque d'en Dominguo Padrolo, geres d'oli ab aytall sayall LIII

Ítem, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Lobet, bales de draps III

Ítem, barills de crastall I

Féu-li albarà.

/f. 4 v/

+

Ítem, caragam d'en Guillem Sima, diluns, a XXV de vuytubri, ab la barque d'en Arnau Sibills, esportes de figes ab aytall sayall ab I^o drap blau e I^a creu vermella LXXXXVII **11**

Sia donat a-n Ramon Careres ho a-n Berenguer Saverdera.

Ítem, miges esportes d'aquell matex sayall VI

Ítem, caragam d'el matex, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Riba, esportes de figes sayats ab I^o padàs L **12**

Ítem, hodres d'elquena XVIII

Ítem, pons de cleda III

Ítem, caragam dimecres, a XXVII de vuytubri, ab la barque d'en Guillem Palauda, bales de draps d'aquet sayall II

Ítem, bóta¹⁷ de vi d'el matex I

/f. 5 r/

Ítem, caragam d'en Ffalip Sesgleyas, dijous, a XXI de vuytubri, ab la barque d'en Pere Donat, geres d'olli ab aytay sayall XXXX **13**

Deu éser dat en Bernat Rotlan.

+

Ítem, caragam d'en Antoni Saquet, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Riba, baló de draps en què ha V pesers ab aytall sayall I **14**

Sia donat en Pere Xido.

/f. 5 v/

+

¹⁶ Així a l'original.

¹⁷ I cancel·lat, a continuació bóta.

Ítem, caragam d'en Arsis Rauçí¹⁸, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Antoni Ravull, costalls de cleda V **15**

Ítem, hodres d'elquena d'aquel matex XVI

Ítem, caratells de tàrtar II

+

Ítem, caragam d'en Bernat Pont, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Sadorní, bales de draps II **16**

/f. 6 r/

Ítem, caragam disapte, a XXIII de vuytubri, ab la barque d'en¹⁹ Andreu Desmàs, robes d'en Nicolau Lorens: bales de canabàs IIII **17**

Ítem, bale de draps ab aytal sayall I

Deu rebra a Honen en Pere Riquer.

+

Ítem, caragam d'en Guillem Ferrer, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Bernat Sadorní, balals²⁰ de draps d'aquest sayall II **18**

/f. 6 v/

+

Ítem, caragam d'en Pons Descamps²¹, diluns, a XXV de vuytubri, ab la barque d'en Puyoll, barills de sofra ab aytal sayall VIII **19**

Deu éser dat en Pere Escrivà.

Ítem, caragam del notxe, dimarts, a XXVI de vuytubri, esportes de figes d'aquest sayall XX **20**

/f. 7 r/

Ítem, caragam d'en Andreu de Sivera, disapte, a XXIII de vuytubri, ab la barque d'en Andreu Desmàs, bales de draps ab aytall sayall VI **21**

Paga'ns.

+

Ítem, caragam del tayer, dimarts, a XXVI de vuytubri, esportes de figes d'aquest sayall XV **22**

/f. 7 v/

+

Ítem, caragam d'en Berenguer Clavell, diluns, a XXV de vuytubri, ab la barque d'en Puyoll, costalls de saques ab aytall sayall II **23**

Sia donat en Jacme Cot.

¹⁸ Rauçí *corregit per* Rauçí.

¹⁹ *A continuació ma cancel-lat.*

²⁰ *Així a l'original.*

²¹ Pug Malvet *cancel-lat*, Pons Descamps *interliniat*.

Ítem, del matex, dimarts, a XXVI de vuytubri, bóta de vi I **24**

Ítem, caraga en Pere Savall, dimarts, a XXVI de vuytubri, bóta de vi I **25**

+

Ítem, caragam d'en Pere Satorra, diluns, a XXV de vuytubri, ab la barque d'en Puyoll, costalls de canabàs ab aytall sayall I **26**

Sia donat en Pere Rafart.

/f. 8 r/

+

Ítem, caragam d'en Bartomeu Barufo, diluns, a XXV de vuytubri, ab la barque d'en Guillem Palauda, costalls d'estany ab aytall sayall III **27**

Ítem, caratells²² de tàrtar II

Ítem, caragam dimarts, a XXVI^o vuytubri, bóta de vi I

Sia donat en Pasquall Malfarit.

+

Ítem, caragam d'en Pere Savilla, dimecres, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Lorens Pasquall, bales de draps V **28**

Ítem, costalls de laque III

Ítem, barills de crastalls I

Ítem, sàries de tàrtar III

Ítem, caragam²³ lo jorn matex bales de draps d'aquest sayall ab la barque d'en Vaquer IIII **29**

D'aquest sayall **30**

Sia donat en Francesch Angalí ho en Pere Masot.

Ítem, dimecres, a XXVII de vuytubri, del matex, baló poch de draps de seyal de pexs I

/f. 8 v/

+

Ítem, caragam d'en Johan Taraguona, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Guillem Bernat, sach de valanes e de nous ab aytall sayall XIIII **31**

Ítem, d'el matex, dimarts, a XXVI de vuytubri, ab la barque d'en Guillem Bernat, sachs de valanes e de nous VIII

Ay I^a bala d'aquest seyal **32**

Ítem, ab la barque matexs, d'el matex, bales de draps IIII

Ítem, bale de draps acanonat I

Sia donat en Miquel Migà.

²² costall *cancel·lat*, a continuació caratells.

²³ caraham *corregit per caragam*.

Ítem, liure en Julià Deshorts, qui fa per la compayia d'en Andreu de Sivera bales de draps IIIII **50**

Qui són pasers de draps LX.

Les quals me pagà a Hone II dobles III quarts de dobles, a raó de XXXIII s. dobla de larga moneda } IIII lls. X sols.

Ítem, liure en Bernat Clavell²⁹, qui fa per en Berenguer Clavell, costalls de saques II **51**

Ítem, a ell matex, bóta de vi **52**

Ítem, en Pere Savall, bóta de vi **53**

Liure al tayer esportes de figues IIIIIIIII†IIII **54**

/f. 14 r/

Liure en Pasquall Malffarit, qui ffa per la compayia d'en Bartomeu Baruffo, dijous, a XI de nohembra, costalls d'esstany III **55**

Ítem, a ell matex, caratells de tàrtar II

Ítem, bóta de vi

Ítem, liure en Bernat [C]anester, qui fa per en Jacme Emat, dijous, a XI de nohembra, bales de canabàs II **56**

/f. 14 v/

Ítem, liure en Francesch Angallí ho en Pere Masó, qui fan per la compayia d'en Pere Savilla, dious³⁰, a XI de nohembra, bales de draps IIIIIIIII **57**

Ítem, a ell matex, costalls de laque III

Ítem, barills de casstalls I

Ítem, sàries de tàrtar III

Ítem, baló de draps I **58**

Qui són pesers LXXXXII e miga.

Pesa lo primer de la laque I cc^a LVIII r^o III oz.

Ítem, l'altre I cc^a LXXXXIII r^o II

Ítem, l'altre ab I cc^a XII r^o _

Ítem, girofla ca mes de cc^a LIII r^o

Ítem, II aludes de safrà cc^a LXXIII r^o

La primera sària de tàrtar III cc^a L

Ítem, l'altre III cc^a XII r^{o31}

Ítem, l'altre III cc^a

Liure en Berenguer Sera³², qui fa per en Francesch Sere, dijous, a XI de nohembra, costalls de cleda IIIII **59**

²⁹ Jacme Cot *cancel-lat*, Bernat Clavell *interliniat*.

³⁰ Així a l'*original*.

³¹ Més rova *cancel-lat*, XII r^o *interliniat*.

Ítem, sachs de valanes II

Ítem, baló de draps, peses III I

Ítem, bóta de vi d'aquest sayall I **60**

/f. 15 r/

Ítem, liure en Miquell Migan, qui ffa per la compayia d'en Johan Taraguona, dijous, a XI de nohembra, sachs de nous e de valanes IIIIIII† IIIIIII† II **61** I^a bale en què sayà **62**

Ítem, d'el matex, bales de draps IIII

Ítem, baló de draps acanonat I

Qui són pesers XXVIII miga.

Ítem³³, liure en Martí Magraner, qui ffa per la compayia d'en Pere Armanguoll, dijous, a XI de noembra, hodres d'elquena IIIIIII† IIII **63**

Ítem, d'el matex, esportes de ffigues IIIIIII† IIIIIII† IIIIIII†

Ítem, d'el matex, bales de draps III

Qui són pesers XXXX.

/f. 15 v/

Liure en Pere Pascaler esportes de ffiges IIIII²

Ítem, compre VIII parells de gallines V bz.³⁴ _

Primerament, compre II parells de galines per XII mlrs.

Ítem, I^a gallina pocha III mlrs.

Ítem, II parells de gallines XII mlrs. mig

Ítem, I parells de gallines VIII mlrs.

Ítem, I parell de galines VI mlrs.

Ítem, compre diluns, a XXIX de nohembra, IIII parells de galines, a raó de VI mlrs. _ XXVI mlrs.

Ítem, I parell de galines VI mlrs.

Ítem, compre I^a galina II mlrs.

Ítem, compre V parells de gallines ab I parell de polls que avia qui cosstan XXVIII mlrs.

Ítem, divdres, a III de dasembra, compre VIII parells de gallines e mig ab II polls que-n avia qui resten XXXXXX mlrs. _

Ítem, compre disapte, a IIII de dasembra, VII parell de gallines qui costen XXXXV mlrs.

Ítem, compre dicmenja, a V de dasembra, II parells de gallines XIII mlrs.

³² Simon Estrader *cancel-lat*, Berenguer Sera *interliniat*.

³³ Tots aquests comptes, fins al foli 22 v, apareixen cancel-lats per dues línies verticals paral·leles.

³⁴ A l'original b.

Ítem, compre diluns, a VI de dasembra, qui cosstan VIII parells e mig de gallinas LXI mlrs.

Ítem, compre III parells de galinas e miga XXV mlrs.

Suma LVI parells _ e monta XXXI bz. VI mlrs. _

/f. 16 r/

Primerament, despís disapte, a XX de nohembra, a boura a la mar IIII mlrs.

Ítem, despís que compre XXX ròtols de bou alla compaye, a raó de ròtol de XIII unces, monta, dicmenja, a XXI XXXVII mlrs. _

Ítem, cosstaren dicmenja, a XXI de nohembra, colls III mlrs.

Ítem, costaren ràvens I mlrs.

Ítem, compre II roves de pa, opes del patró, a raó de XVIII mlrs. la rova, monta XXXVIII mlrs.

Ítem, diluns, a XXII de nohembra, carn a nostros opes, del patró, VI ròtols VIII mlrs.

Ítem, a boura als portalans per trer lo pa e a mar a donar a boura X mlrs.

Ítem, II roves de pa blanch, opes dels patrons XXXVIII mlrs.

Ítem, que-ns dinam ab lo patró en tera X mlrs.

Ítem, dimarts, a XXIII de nohembra, carn alla compaje, XXX ròtolles, qui monta, a raó de XIII unces per ròtolla XXXVIII mlrs.

Ítem, carns, opes del patró, VI ròtolls VIII mlrs.

Ítem, I^a rova de pa als patrons XVIII mlrs.

Ítem, a latugues, avalanes I mlrs.

Ítem, a boura a la porta III mlrs.

Ítem, a sucra, opes de Guorner VIII mlrs.

Ítem, dimecres, a XXIII de nohembra, carn als patrons, VII ròtols, a raó de XI mlrs. per I^o dr. VIII mlrs.

Ítem, colls alla compaye III mlrs.

Suma XXIII bz. VIII mlrs. _

/f. 16 v/

Ítem, peces, opes dels malauts III mlrs.

Ítem, dijous, a XXV de nohembra, XXX ròtols a la compaye, a raó de XIII unces per ròtol, monta XXXVIII mlrs.

Ítem, lo jorn matex, colls alla companye III mlrs.

Ítem, carn, opes del patró, VII ròtolls qui monta VIII mlrs.

Ítem, que done entre los bastayes e lo gardià de la porta IIII mlrs.

Ítem, cossten latugues I mlrs.

Ítem, II^a rova de pa, opes dels patrons XXXVI mlrs.

Ítem, que donà a la gramale d'en Ramon Guorner I mlrs.

- Ítem, divendres, a XXVI de nohembra, colls alla compaye III mlrs.
 Ítem, done a beura als bastays II mlrs.
 Ítem, done a boura als arians II mlrs.
 Ítem, coste latugues e jurvert II mlrs.
 Ítem, cossta pex fresch III mlrs.
 Ítem, disapte, a XXVII de nohembra, colls III mlrs.
 Ítem, I^a rova de pa blanch XVIII mlrs.
 Ítem, done a boura al portallà II mlrs.
 Ítem, done aquel gardià de la mar II mlrs.
 Ítem, done a I^o bastays que-n aporta III sachs a mar del forner II mlrs.
 Ítem, costaren colls I mlrs.
 Ítem, digmenja, a XXVIII de nohembra, II parells de polls al dinar VIII mlrs.
 Suma XIII bz. III mlrs.
- /f. 17 t/
- Ítem, lo jorn matex, XXX ròtolls de bou alla compaye XXXVIII mlrs.
 Ítem, compre diluns, a XXVIII de nohembra, II^a rovas de pa per XXXVI mlrs.
 Ítem, compre lo jorn matex VI ròtolls de pansers XII mlrs.
 Ítem, compre lo jorn matex II ròtolls de maltes picades per X mlrs.
 Ítem, costa pex al sopar III mlrs.
 Ítem, done a boura an moros qui trobaren II gayatells XII mlrs.
 Ítem, colls alla compaye III mlrs.
 Ítem, coste latuges I mlrs.
 Ítem, done a boura alla porta per trer lo pa III mlrs.
 Ítem, a boura alla mar II mlrs.
 Ítem, I^a cofeta pocha, opes dels pansers I mlrs. _
 Ítem, dimarts, a XXX de nohembra, II parells de gallines als patrons XIII mlrs.
 Ítem, costaren XXX ròtolls de carn a la compaye XXXVIII mlrs.
 Ítem, latugues als malauts I mlrs.
 Ítem, costaren I^a rova de pa XVIII mlrs.
 Ítem, compre sucra per XV mlrs.
 Ítem, done a boura alla mar II mlrs.
 Suma XX bz. VIII mlrs. _
- /f. 17 v/
- Ítem, dimecres, al primer jorn de dasembra, cols alla compaye III mlrs.
 Ítem, compre I^a rova de pa XVIII mlrs.
 Ítem, done a boura alls bastays II mlrs.

- Ítem, done a boura aquells de la porta II mlrs.
 Ítem, done a boura aquells qui garden la mar II mlrs.
 Ítem, colls a nostros opes I mlrs.
 Ítem, latugues als malauts I mlrs.
 Ítem, dijous, a II jorns de dasembra, colls a la compaye III mlrs.
 Ítem, VI ròtolls de moltó VIII mlrs.
 Ítem, que done a boure a la mar II mlrs.
 Ítem, costen latugues I mlrs.
 Ítem, cossten prunes alls malauts VIII mlrs. _
 Ítem, cossten taronges II mlrs.
 Ítem, costen bargallons II mlrs.
 Ítem, costen III anells a les gàbies de les gallinas III mlrs.
 Ítem, divendres, a III de dasembra, colls alla compaye III mlrs.
 Ítem, prene II roves de pa al patró XXXVI mlrs.
 Ítem, compre I^a olla gran II mlrs.
 Ítem, done a boua³⁵ alla porta a III seryans III mlrs.
 Ítem, done a boura quell qui esstà a la mar per metra lo pa fresch II mlrs.
 Ítem, costen magranes dolces e agres VIII mlrs.
 Ítem, costen XVII unses de sucra, a raó de V mlrs. la unasa³⁶, monta VIII bz. V mlrs.
 Ítem, latugues als malauts bz. I mlrs.
 Suma XX bz. II mlrs. _
 /f. 18 r/
 Ítem, disapte, a IIII jorns de dasembra, colls alla compaye III mlrs.
 Ítem, latugues alls malauts I mlrs.
 Ítem, que done per trer lo pa a la porta e aquells de la mar III mlrs.
 Ítem, done a boura aquells del bastaxs II mlrs.
 Ítem, compre III ròtolls de prunes qui monta VI mlrs.
 Ítem, dossta³⁷ pexs al sopar II mlrs.
 Ítem, dicmenga, a V jorns de dasembra, XXX ròtolls alla compaye, de bou XXXVIII mlrs.
 Ítem, costaren VI ròtolls de moltó al patrons VIII mlrs.
 Ítem, costaren naps III mlrs.
 Ítem, cosstan latugues I mlrs.

³⁵ Així a l'original.

³⁶ Així a l'original.

³⁷ Així a l'original.

Ítem, II ròvens de pa blanch XXXVI mlrs.
 Ítem, que done a boura ell forner per so com lo pase II mlrs.
 Ítem, que done a boura aquell de la porta per trer hordi II mlrs.
 Ítem, costa de portar I mlrs.
 Ítem, costa de prima compre VIII barseles d'ordi XVI mlrs.
 Ítem, costa pex, opes del panlagre II mlrs.
 Ítem, done
 Ítem, diluns, a VI de dasembra, colls alla compaye III mlrs.
 Ítem, latugues alls malauts I mlrs.
 Suma XIII bz. I mlrs.
 /f. 18 v/
 Ítem que cossta senet I mlrs.
 Ítem, I rova de pa XVIII mlrs.
 Ítem, que done a boura alla porta III mlrs.
 Ítem, costa I^a cama[...] II mlrs.
 Ítem, dimarts, a VII de dasembra, XXX ròtols de carn XXXVIII mlrs.
 Ítem, V ròtols als patrons VII mlrs.
 Ítem, costa I^a rova de pa XVIII mlrs.
 Ítem, que done a boura alla porta II mlrs.
 Ítem, compre XX ròtolls de candeles de sèu, a raó de V mlrs. lo ròtoll, monta X bz.
 Ítem, compre I^o ròtoll de sèu rogós e I^o canistell bz. III mlrs.
 Ítem, compre latugues bz. I mlrs.
 Ítem, II ròtolls de candeles de seu, opes d'escriura grosers I bz.
 Ítem, dimecres, a VIII de dasembra, carne als patron bz. VII mlrs.
 Ítem, colls alla compaye bz. III mlrs.
 Ítem, latugues als malauts bz. I mlrs.
 Ítem, que donà a boura alls bastays bz. III mlrs.
 Ítem, que done per trer fideus bz. III mlrs.
 Ítem, que compre fideus I^a barsella I bz. VI mlrs.
 Ítem, I^o quintar de pa blanch VII bz. II mlrs.
 Ítem, despasem en tera en viande bz. III mlrs.
 Suma XXXII bz. III mlrs.
 /f. 19 r/
 Ítem, a la porta per trer I^o quintar de pa blanch e alla mar VI mlrs.
 Ítem, dijous, a VIII de dasembra, carn XXX ròtols XXXVIII mlrs.
 Ítem, V ròtolls als patrons VI mlrs.

Ítem, I^a rova de pa, ops dels patrons, qui-n avia mes de I quintar, monta XVIII mlrs.
 Ítem, II sachs de colls VI mlrs.
 Ítem, carn alla taula dels patrons com nos despetxam de Hone, la quall fem sacar, XXX ròtolls de bou XXXVIII mlrs.
 Ítem, cossta lo jorn matex que-ns despetxam de Hone I quintar altre de pa, a raó de VII bz. II mlrs., VII bz. II mlrs.
 Ítem, done a boura aquell del sannior lo jorn que-m despatxe I bz.
 Ítem, done alla porta lo jorn matex, als portelans I bz.
 Ítem, done a boura aquell qui no lexave entrar l'ovella bz. II mlrs.
 Ítem, done als basstays qui-ns caragaven de bon andar, entra tots ensemps I bz.
 Ítem, cossten naps a la taule bz. III mlrs.
 Ítem, cossten ravens bz. I mlrs.
 Ítem, costen taronges bz. II mlrs.
 Ítem, costaren VIII unces de sucra, a raó de V mlrs., monta III bz.
 Ítem, latugues als malauts bz. III mlrs.
 Ítem, done a boura en Masot, per II barells que s-avia ratanguts de la nau bz. III mlrs.
 Suma XXVII bz.

/f. 19 v/

Cambie I^a dobla per XIII s.

Ítem, I^a dobla per XIII s.

Cambie III florins d'or, a raó de XI s. II ll. III s.

Ítem, cambie II doblas, a raó de XII s. X d. XXV s. VIII

Ítem, que menlave X s.

Ítem, I^a dobla XV s.

Suma VI ll. VI s. VIII d.

Ítem, compre diluns, a XXVII de dasebre³⁸, I^o moltó lls. VIII s. VI

Ítem, costa toyina, VI lls. ll. I s.

Ítem, I^o parell de polls ll. I s.

Ítem, III pomes ll. s. III

Ítem, costen XII quarters III, a raó de XVIII d. ll. XVIII s.

Ítem, cossten sebers, II roves ll. s. X d.

Ítem, costen VIII quarters de vi, a raó de XII d., monta ll. VIII s.

Ítem, que-ns dinam en tera en G. Setscasers e jo ll. s. VIII d.

Ítem, costa erbolam ll. s. III

Ítem, cossta pa ffresch que no n-i avia ll. I s.

³⁸ Així a l'original.

Suma II ll. I s. VII d.

/f. 20 r/

Després a Villa Joyosa, partes Alaquant, pres Benidorm

Barsaloneses

Primerament, compre la vespra de Nadall, a Villajoyosa, XXXII quarters de vi, lo quall m-ach, a raó de III d. e a raó de V d. XIII s. VIII d.

Ítem, compre VI pomes s. III d.

Ítem, compre dachse a les gallines I s.

Ítem, compre pa fresch I s.

Ítem, que done a Iº corador qui-ns mostrà la villa per lo vinagre s. VIII d.

Ítem, que-ns costa a dinar a mi, han Caseres e Iº fadrí s. VIII d.

Ítem, compre II hunses de sucra per s. VIII d.

Ítem, costa arbolam s. II d.

Ítem, compre en Iº barall qui trancham, de vi bo, per I s. I d. malla

Ítem, compre V roves de pa qui monta Iº dobla d'or qui monta en diners XIII s.

Ítem, compre Iº quarter de moltó I s. V d. malla

Ítem, compra lo patró pex fressch per I s.

Suma Iª ll. XV s. XI d.

/f. 20 v/

Deg-li que-m donà disapte, a XX de nohembra, III quintars de pa fresch alla compaye, a raó de VI bz. lo quintar, monta XVIII bz.

Ítem, li deg que rehá digmenja, a XXI de nohembra, IIII quintars de pa ffresch a la compaye, a raó de VI bz. lo quintar, monta XXIII bz.

Ítem, li deg que rehá diluns, a XXII de nohembra, III quintars de pa ffresch, a raó de VI bz. lo quintar XVIII bz.

Ítem, li deg que-m donà dimarts, a XXIII de nohembra, III quintars de pa, a raó de VI bz., monta XVIII bz.

Ítem, li deg que-m donà dimecras, a XXIII de nohembra, III quintars de pa qui monta, a raó de VI bz. lo quintar, monta XVIII bz.

Ítem, li deg que-m donà dijous, a XXV de nohembra, I quintar e mig, a raó de VI bz., monta VIII bz.

Ítem, li deg de là al libra mayor, li he mudat lo comtam en XXXX cartes

/f. 21r/

Deu-ma lo forner que li done comtans II dobles e I gros qui monta per tot, disapte, a XX nohembra, devant lo jueu XXV bz.

Ítem, deu-ma que li done dicmenja, a XXI de nohembra, II dobles d'or e Iº gros qui monta XXV bz.

Ítem, deu-ma que li done dinluns, a XXII de nohembra, I dobla d'or e III grosors qui monta per tot XIII bz.

Ítem, deu-ma que li done dimarts, a XXIII de nohembra, I^a dobla d'or e III grosors qui monta XIII bz.

Ítem, deu-ma que li done miga dobla d'or e e VIII mlrs., monta VII bz.

Ítem, li done dimecres, a XXIII de nohembra, comtans XIII bz.

Ítem, li done comtans dijous, a XXV de nohembra, per I quintar e mig de pa anor VIII bz.

/f. 21 v/

Primeramet, compre diluns a XXVIII de nohembra CLXXXII hous qui monta, a raó de XIII XIII mlrs.

Ítem, na compre CLXVI ous qui monta XII mlrs.

Ítem, compre lo jorn de Sent Andreu, a raó de XIII hous per I^o mlrs. XXVI mlrs.

Ítem, compre lo jorn matex, a raó de XIII hous per I^o mlrs. XXIII mlrs.

Ítem, compre dijous, a II jorn de dasembra, hous per XXVIII mlrs., mas non mis en comta si no perquè con lo patró los n'avia donats X mlrs. XVIII mlrs.

Ítem, compre hous alla nau X mlrs.

Ítem, na compre per XIII mlrs.

Suma XI bz. VIII mls.

/f. 22r/

Ítem, despís dimecres, a XXIII jorn de nohembra, qu'entraren los moros en la nau per adur-se'n lo cap del cànem, primerament, al patró de li almiray, I^a dobla d'or e miga qui vall XVIII bz.

Ítem, done lo jorn matex als tastimonis qui entraren en la nau miga dobla anor e III bz., monta VIII bz.

Ítem, done lo jorn matex a I moro qui entrà ab ells a veura la jàrsia qui II bz.

Ítem, done dijous, a XXV de nohembra, al cònsoll, per despexar la nau que donà a l'arays mayor, VIII dobles d'or qui monta, a raó de XII bz. III dr., monta LXXXVI bz. mlrs.

Ítem, done-li lo jorn matex que donà aquell qui té la darasane per l'almirayaria I^a dobla d'or XII bz.

Ítem, done-lli lo jorn matex que donà al capallà de l'ascleya I^a dobla d'or, monta XII bz.

Ítem, done lo primer jorn de dasembra aquell de l'allmiray bz. III mls.

Ítem, done en Masot, per l'ayge que-y lavam, I^a dobla d'or XII bz.

Suma CLXI bz. III mlrs.

/f. 22 v/

Ítem³⁹, agie d'en Jullia Deshorts, de nòlit de draps, II doblas e III quirats qui monta, a raó de XII bz. XXXIII bz.

Rehabí d'en Jacme Rey, per nòlit de I esclau, dobla d'or I

De qui aguí⁴⁰ XII bz.

Ítem, rehabí de III sabaters que aportam de Malorque a Hone florí d'or I quirat, que aguí VIII bz.

Rehabí d'en Jacme Lorens, qui menjave en taule nostra, florí I qui monta I dobla menys quarte qui vall VIII bz.

Ítem, rehabí del cònsoll, qui-m donà I^a dobla d'or per lo moro qui taníam en nau, que monta XII bz.⁴¹

Ítem, rehabí d'en Villar, qui menjave en taule, nostra miga dobla d'or ab III bz., amonta VIII bz.

Ítem, de I essclau per lo cònsoll, de viande, I dobla, mas avem-li a tornar I quart XII bz.

Suma LXXXXVI bz.

/f. 23 r/ [en blanc]

/f. 23 v/

Càrrega en Pere Despou caxe buyda I **64**

Sia donade en Bartomeu Escrivà, sayade.

Ítem⁴², dimecres, a XXVIII⁴³ de dasembra, que hisquem en Guillem Serscasers e jo a pa a ffer e costà arbolam s. III d.

Ítem, que despasem a dinar a nosaltres entramdosers I s.

Ítem, dijous, a XXIX⁴⁴ de dasembre, II quintars de pa ffrensch⁴⁵, a raó de II s. VIII d. la rova, monta I ll. I s. III d.

Ítem, en Guillem Serscasers, qui-m pres pa que tramés a nau ll. I s.

Ítem, que-n compram arbolam, lo quall comprà en Berenguer Sarovira ll. s. V d.⁴⁶

Ítem, que donam a I^o fadrí que-n mostrà⁴⁷ lo camí ll. s. VI d.

Ítem, donà a I carniser qui-ns ann-a comprar la vaque ll. I s.

Ítem, que despasem aquell jorn de mejar III presoness⁴⁸ e la nit de dormir e al caminar ll. II s. VI d.

³⁹ Davem aver d'en Jacme Rey, per I^o sarayn que tramet a Hone, dobla d'or I *cancel-lat*, a *continuació* Ítem, ... XII.

⁴⁰ A *continuació* XII XII bz. *cancel-lat*.

⁴¹ III dr. *cancel-lat*.

⁴² Aquests *comptes*, fins al final del foli apareixen *cancel-lats* per dues línies verticals paral·leles.

⁴³ Dajous a XXX *cancel-lat*, dimecres a XXVIII *interliniat*.

⁴⁴ Divendres a XXX *cancel-lat*, dijous a XXIX *interliniat*.

⁴⁵ Així a l'*original*.

⁴⁶ ll. s. *cancel-lat*.

⁴⁷ p *cancel-lat*, a *continuació* mostrà.

⁴⁸ Així a l'*original*.

Ítem, que donam aquel da qui compram la vaque, a boura l. s. IIII

Ítem, divendres, a XXXI, a Iº lauts qui·ns portà a nau ll. VI s.

Ítem, que masem de viande e lo jorn que despasem, que·m dinam la ll. II s.

Ítem, que compre II miles e mig de sardina, a raó de VI s. lo miler, monta Iª dobla ll. XV s.

Suma II ll. XI s. V d.

/f. 24 r/











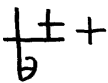





[...] donat en Simon de Villanova Iª cofeta cosida de confits e III cap[...] cosides en Iº cana[...] de confits ab aytall sayall **65**




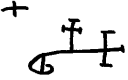






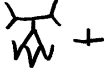







Caragam en Franch Gariga, de case del sanyor en Pere Rusiyoll, cofa de fromatges ab aytall sayall I **66**





















Sia donat a Hone en Pere












Suma I ll. XVI s. V d.

/f. 24 v/ [en blanc]

Ref.	Senyal	Ref.	Senyal
1		34	
2		35	
3		36	
4		37	
5		38	
6		39	
7		40	
8		41	

9		42	
10		43	
11		44	
12		45	
13		46	
14		47	
15		48	
16		49	
17		50	

18		51	
19		52	
20		53	
21		54	
22		55	
23		56	
24		57	
25		58	
26		59	
27		60	

28		61	
29		62	
30		63	
31		64	
32		65	
33		66	